

| | |
|---------|---|
| 氏名 | 狩野 萌 |
| 氏名 | KANO, Moe |
| 学位の種類 | 博士(学術) |
| 学位記番号 | 甲 第 234 号 |
| 学位授与年月日 | 2022年6月29日 |
| 学位授与の要件 | 学位規則第4条第1項該当 |
| 学位論文題目 | Short-Term Residence Abroad and its Effectiveness for Pre-Adolescent Second Language Learners 思春期前の第二言語学習者における短期海外滞在の効果 |
| 論文審査委員 | 主 査 教 授 QUAY, Suzanne 副 査 准 教 授 藤 井 彰 子 副 査 上級准教授 李 勝 勳 |

論文内容の要旨

本論文は、思春期前学習者の第二言語発達における対象言語の教育を伴わない短期海外滞在の効果を検証したものである。(1)1ヶ月の海外滞在后、思春期前学習者はどの程度第二言語(英語)で物語を産出できるようになるか、(2)短期海外滞在の恩恵を得るには、学習者はどの程度早くから第二言語の学習を開始すべきか、について調査した。

対象者は、アメリカまたはカナダでの1ヶ月の滞在プログラムに参加した日本人の中学生(12歳~15歳)55名である。参加者は、海外滞在前後で、Mayer(1969)の文字のない絵本“*Frog, where are you?*”(『かえるくん、どこにいるの?』)の物語を英語で生成した。ナラティブ結果は、質と量の両面で分析を行った。

参加者のナラティブデータは、言語面(発話数、平均発話長、語彙及び統語的複雑さ)と物語構成要素(プロット要素)から評価した。これらの評価結果を基にした量的分析より、短期の海外滞在は、物語構成と言語構成の両レベルにおいてナラティブ能力の伸長に有益であることが明らかになった。海外滞在后のナラティブデータと海外滞在前のそれを比較したところ、被験者は概ねより多様な語彙を使用し、多くの発話を行いながら、より多くの物語構成要素を描写できるようになったことが分かった。

次に、英語での物語の生成方法に海外滞在前後で変化があったか調査する

ため、帰国後の物語構成点を基に、参加者を上級、中級、初級の3グループに分類した。その結果、海外滞在前の調査において、物語構成と言語構成の両面で概ね高い評価を受けた上級と中級グループの参加者は、初級グループの参加者と比べて、より著しいナラティブ発達があったことが確認された。これは、海外滞在下で顕著なナラティブ発達を経験するためには、学習者は一定のしきいレベルの言語能力を獲得しておく必要があることを示唆している。

質的分析では、上述の3グループの参加者間で異なる発達パターンが明らかになった。海外滞在後、参加者は概ねより良いナラティブを産出できるようになったが、上級グループの参加者は他の2グループの参加者と比較して、話の全体構造と言語面においてより複雑な物語を創る傾向が顕著であった。具体的に言えば、上級グループの参加者は、一連の出来事における時間的關係や因果關係を明らかにするだけでなく、登場人物の感情を推測し表現するなどして、より詳細な描写を行うことができるようになった。言語面で言えば、彼らは他の2グループの参加者と比べ、帰国後のナラティブにおいて文法上複雑な文章をより頻繁に産出し始めるようになった。しかしながら、全てのグループにおいて、形態的・統語的正確さ(例：冠詞、動詞、時制形態素の誤用)における変化を、海外滞在後に確認することはできなかった。

本論文の2つ目の研究課題については、物語構成点と英語学習開始年齢との相関から、5歳以前に英語の学習を開始した参加者の方が短期海外滞在の利益をより得られる傾向があることが分かった。この結果は、第二言語学習の開始年齢が、短期海外滞在下での第二言語習得に影響を与えていることを示唆している。本研究は、日本の英語教育機関によって提供されている海外滞在プログラムに参加した少数の学習者を対象としていることから、上述の結果を一般化することは難しい。しかしながら、本研究結果は、対象言語の指導を伴わなくても1ヶ月間のホームステイは、思春期前学習者の対象言語のナラティブ能力の発達を促すことや、特に5歳以前から第二言語を学習し始めた子どもにとって有益であることを明らかにした。今後、短期の言語イマージョンにおける年齢と第二言語習得に関するより深く、一般化が可能な知識を得るためには、異なる開始年齢の学習者や様々な海外滞在プログラムの研究が必要である。

論文審査結果の要旨

狩野萌氏から提出された学位論文の最終審査会は、2022年5月16日午前8時50分から午前10時33分までZoomにてオンラインで開催された。審査会は、Quay教授(主査)、藤井准教授、Lee准教授によって構成されていた。一般に公開された審査会の冒頭部分で狩野氏はまず論文についての20分間のプレゼンテーションを行った。プレゼンテーション後の10分間の質疑応答では、一般からの質問が可能であり、その後は審査委員との非公開セッションが行われた。

論文を注意深く検討した後、狩野氏の論文の貢献度、体裁、そして細心の注意を払った取り組みに関して、審査委員全員がその質の高さに合意した。狩野氏の研究と執筆の能力、自身の研究成果の考察と先行研究の議論を巧みに統合する能力、そして、最終草稿の審査でのコメントを効果的に組み込む能力について審査委員は高く評価した。そのため、最終試験のあと、更なる修正の提案は少なかった。したがって、狩野氏が博士号を取得するのに非常にふさわしいことを審査委員が満場一致で承認した。

海外での自然な短期イマージョンによる子どもの初期の第二言語学習への効果に関する研究は他にほとんどない。入手可能な文献の大部分は、海外に滞在中、対象言語で正規の指導を受けた大学生に焦点を当てている。本博士論文は、年齢の低い子どもがどのように暗示的に第二言語を学習することができるか、そして国内外において、自然に学習する(教授を受ける場合ではなく)場合の子どもたちの第二言語習得についてのさらなる知識に貢献する内容である。本研究では、海外での1か月の滞在前後の物語能力に焦点を当て、第二言語でのスピーキングの流暢さ、複雑さ、及び正確さを分析した。子どもたちは第一言語と同じように、つまり暗示的で自然なイマージョン環境で、第二言語を学ぶことができることがわかったが、海外での経験が効果的であるためには、第二言語でのある程度の習熟度が必要であることもわかった。高得点者と中得点者は、1か月のイマージョン期間後に、低得点者はより多くを描写し(より複雑な)、より流暢な物語を生み出すことができた。さらに、5歳より前に第二言語を学び始めた子どもの方が、海外に1ヶ月滞在した後、物語の課題で大幅な進歩を示した。1か月のイマージョン体験は、高得点者にとって、渡航前の物語から欠落していた評価表現を使用できるようになるのに十分であったが、母語の日本語にない形態素(例:冠詞や動詞の時制変化)を習得するのに、あるいは日常的に使用しない語彙を習得するのに

は十分ではなかった。また、海外での4週間は、年齢が高くなってから学習を開始し、かつ第二言語の習熟度が低い子どもにとっては英語に集中的に触れる期間としては十分ではなかった可能性がある。これらの結果は重要な示唆を与える。早いうちから自然にまたは暗黙的に第二言語を学び始める子どもは、後に自然なイマージョン環境での第二言語の習熟度に、より大きな進歩が見られる。親が自宅で第二言語に触れる環境を用意できない場合、解決策としては、母語習得と類似した(正規の指導ではなく楽しい活動を提供するような)指導法の学習機関に通うことが考えられる。このように、早期に英語に触れることが、その後、思春期前の子供たちが短期間でも海外で過ごす時に第二言語のコミュニケーションスキル上達の効果を拡大するのに役立つ事になる。

審査委員は、狩野氏の卓越した努力と研究能力を認め、博士論文の成功を心から祝福する。

Summary of Doctoral Dissertation

This dissertation investigates the impact of short-term residence abroad (RA) without formal study on L2 development in pre-adolescent learners. It explores: (1) how well pre-adolescents can narrate a story in an L2 after one month's residence abroad, and (2) how early learners must start to learn an L2 to benefit from a RA experience.

Fifty-five Japanese junior high school students (aged 12–14), who engaged in a one-month RA program in the United States or Canada, participated in this study. They were asked to tell in English the story in Mayer's (1969) wordless picture book, *Frog, where are you?*, immediately before and after their experience abroad. The participants' narrative performances were analyzed both *quantitatively* and *qualitatively*.

Scores were obtained on the narrative data based on analyses of linguistic aspects (the total number and mean length of utterances, lexical and syntactic complexity) as well as story structure (plot elements). The *quantitative* analyses based on these scores reveal clear benefits of short-term residence abroad for increasing narrative ability at both the story structure and linguistic structure levels. The participants generally became able to describe more plot elements, producing more utterances and using a greater variety of vocabulary in their post-abroad narratives than in their pre-abroad ones.

The participants were divided into three groups according to whether they received High, Middle or Low scores in their post-story narratives to examine the changes in the ways they narrate the story in English before and after their stay abroad. Improvements were more drastic for the participants in the High and Middle groups than for those in the Low group (who generally scored lower in both story structure and linguistic structure measures in the pre-abroad sessions), indicating that learners may need a certain threshold level of proficiency for noticeable improvement in a RA context.

The *qualitative* analyses illustrated different patterns of development between the participants in the three groups. That is, while the participants generally became better at producing a narrative after being abroad, the High-group participants tended to construct a structurally and linguistically more complex story than the participants in the other two groups in the post-abroad sessions. Specifically, they became able to produce more elaborated descriptions not only by recounting the temporal and causal relations between the events but also by expressing the inferred feelings of the characters of the story. Linguistically, the High-group participants started to compose grammatically complex sentences more frequently than the participants in the other two groups in their post-abroad

narratives. However, not much change could be found in the participants' morphosyntactic accuracy (e.g., inaccurate use of articles, verbs, and tense morphemes) after being abroad.

With regard to the second aim of this study, it was found that the participants who began learning English before age 5 tended to benefit more from their short experience abroad based on correlations between their narrative scores and when they started learning English. This suggests that the actual starting age of L2 learning may also contribute to L2 gains in a short-term RA context. Due to the small number of participants who were recruited from a unique RA program organized by an English language institution in Japan, the findings cannot be widely generalized. Nevertheless, the conclusion from this study remains that participating in a homestay for one month abroad without any formal study can enhance pre-adolescent learners' oral narrative development in a target language, especially for children who begin learning their L2 before age 5. To gain more-in-depth and generalizable knowledge about age and L2 gains in short-term language immersion, more studies of learners with different starting ages and different RA programs are needed in the future.

Evaluation Summary

The final meeting to evaluate the dissertation submitted by Ms. Moe KANO was held online in Zoom between 8:50AM and 10:33AM on May 16, 2022. Ms. Kano began by doing a 20-minute presentation to a committee comprised of Professors Quay (Chair), Fujii and Lee about her dissertation, which was open to the public. A 10-minute Q & A session after the presentation allowed for questions from the public before the final closed session with the committee.

After careful review of the dissertation, all committee members agreed on the high caliber of the research contribution, presentation and meticulous work done by Ms. Kano. Ms. Kano impressed us with her research and writing skills, her ability to integrate skillfully previous literature into the discussion of her own findings and her facility in incorporating seamlessly the comments made during her Final Draft Evaluation, so that we only had minor suggestions for improving her work after this oral defense. Therefore, the Committee approved unanimously that Ms. Kano is very worthy to receive the doctoral degree.

Hardly any studies exist on the effectiveness of naturalistic short-term language immersion

abroad on early L2 development in children. Most of the available literature have focused on university students who received formal instruction in target languages while living abroad. This dissertation contributes to further knowledge about how young children can learn second languages implicitly, and the role of naturalistic (as opposed to instructional) conditions while at home and abroad on their L2 development. This study focuses on narrative ability before and after a one-month residence abroad and analyzed L2 oral fluency, complexity and accuracy. Although it was found that young children can learn their second language in the same way as their first, that is, implicitly, in naturalistic immersion settings, a certain level of L2 proficiency is required for them to benefit from their experience abroad. High and middle scorers could elaborate (increase complexity) and produce more fluent narratives than low scorers after one month of language immersion. In addition, those who started learning the L2 before age 5 demonstrated greater improvements in the narrative task after one month abroad. While one month of language immersion was enough to help high scorers to start producing evaluative devices missing from their pre-abroad narratives, one month was not enough for any of the children to master morphosyntactic items not found in their L1, Japanese (e.g., articles and verb tense inflections) or vocabulary not used in daily life. It was found, moreover, that four weeks abroad may not be enough intensive exposure for older starters with low L2 proficiencies. These results have valuable implications. The earlier children can start learning a second language naturally or implicitly, the more their L2 abilities can increase in later naturalistic language immersion. When parents cannot provide L2 exposure at home, the solution may be to enroll children in language institutions that simulate naturalistic L1 acquisition (by providing enjoyable activities rather than formal instruction) in their L2 educational approach. This early exposure serves to increase the linguistic benefits of spending even a short time abroad on the L2 communication skills of preadolescent children.

The Committee acknowledges and recognizes Ms. Kano's outstanding efforts and research ability and offers her our sincere congratulations for the successful completion of her doctoral dissertation.